

5. І ЗОЛОТОЇ, Й ДОРОГОЇ / I ZOLOTOTI, J DOROHOTI / GOLDEN AND PRECIOUS

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

| | | | |
|-----|-----------|-----|----------|
| І | золотої, | й | дорогої |
| I | zolotoji, | j | dorohoji |
| And | golden, | and | dear |

| | | | | | |
|-------|----------|-------|-----------|-----|-------|
| Мені, | щоб | знали | ви, | не | жаль |
| Meni, | shchob | znaly | vy, | ne | zhal' |
| I, | that may | know | you, [am] | not | sorry |

| | | |
|--------|------|-----------|
| Моєї | долі | молодої. |
| Mojeji | doli | molodoji. |
| For my | fate | youthful. |

| | | | |
|-----|-----------|------|----------|
| А | іноді | така | печаль |
| A | inodi | taka | pechal' |
| But | sometimes | such | a sorrow |

| | | | |
|----------|------------|----------|-----------|
| Оступить | душу, | аж | заплачу! |
| Ostupyť | dushu, | azh | zaplachu! |
| Consumes | [my] soul, | [I] even | cry! |

| | | | | | |
|-----|-------|------|----------|----------|---------|
| А | ще | до | того, | як | побачу |
| A | shche | do | toho, | jak | robachu |
| And | even | more | to that, | when [I] | see |

| | | | |
|----------|------------|----|--------------|
| Малого | хлопчика | в | селі: |
| Maloho | khlopchyka | v | seli: |
| A little | boy | in | the village: |

| | | | |
|-------|------------|-----|-----------|
| Мов | одірвалось | од | гіллі, |
| Mov | odirvalos' | od | hilli, |
| As if | torn | off | a branch, |

| | | | |
|--------|------------------|---------|-----------|
| Одно- | однісіньке | під | тином |
| Odno- | odnisin'ke | pid | tynom |
| Alone- | completely alone | beneath | the hedge |

| | | | | |
|--------|------------|----|--------|------------|
| Сидить | соби | в | старій | ряднині. |
| Sydyt' | sobi | v | starij | rjadnyni. |
| Sits | by himself | in | old | sackcloth. |

| | | | | |
|-------|-------------|-------|-----------|-----|
| Мені | здається, | що | се | я, |
| Meni | zdajet'sja, | shcho | se | ja, |
| To me | [it] seems, | that | this [is] | I, |

| | | | |
|-------------|-----------|-----------|-------|
| Щоце ж | та | молодість | моя. |
| Shchotse zh | ta | molodist' | moja. |
| That it | [is] that | youth | my. |

| | | | |
|-------|-------------|-------|--------|
| Мені | здається, | що | ніколи |
| Meni | zdajet'sja, | shcho | nikoly |
| To me | [it] seems, | that | never |

| | | | |
|------|------|-----------|----------|
| Воно | не | бачитиме | волі, |
| Vono | ne | bachytyme | voli, |
| He | will | see | freedom, |

| | | | |
|----------|-----------|-------|-----|
| Святої | воленьки! | Що | так |
| Svjatoji | volen'ky! | Shcho | tak |
| Sacred | freedom! | That | so |

| | | |
|----------|-----------|-------------|
| Даремне, | марне | пролетять |
| Daremne, | marne | proletjat' |
| Vainly, | uselessly | will fly by |

| | | |
|------|---------------|--------|
| Його | найкращії | літа; |
| Joho | najkrashchiji | lita: |
| His | best | years: |

| | | | | | |
|-------|-----|-----|------------|------|--------------------|
| Що | він | не | знатиме, | де | дітись |
| Shcho | vin | ne | znatyme, | de | ditys' |
| That | he | not | will know, | what | to do with himself |

| | | | | |
|----|------|-----------|---------|--------|
| На | тим | широкім, | вольнім | світі, |
| Na | tim | shyrokim, | vol'nim | sviti, |
| In | this | wide, | free | world, |

| | | | | | |
|-----|---------|------|------------|-----|----------|
| I | пiде | в | найми, | i | колись, |
| I | pide | v | najmy, | i | kolys', |
| And | will go | into | servitude, | and | someday, |

| | | | | | |
|----------|-----|-----|---------|-----|-----------|
| Щоб | вiн | не | плакав, | не | журився, |
| Shchob | vin | ne | plakav, | ne | zhuryvs', |
| That may | he | not | weep, | not | worry, |

| | | | |
|----------|-----|-----------|---------------|
| Щоб | вiн | де-небудь | прихилився, — |
| Shchob | vin | de-nebud' | prykhylyvs' — |
| That may | he | somewhere | find refuge — |

| | | | |
|----|---------------------|------|------------------|
| To | оддадуть | у | москалі... |
| To | oddadut' | u | moskali... |
| So | will be surrendered | into | Moscow's army... |